

**Zeitschrift:** Heimatschutz = Patrimoine  
**Herausgeber:** Schweizer Heimatschutz  
**Band:** 105 (2010)  
**Heft:** 3

## Inhaltsverzeichnis

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 08.02.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## FORUM

### Das Zimmer

- 2 Gerold Kunz  
**Alles Museum**
- 6 René Regenass  
**Gegen den Zerfall von Werten**
- 10 Benno Schubiger  
**Arche, Bühne, Musterbuch**
- 16 Monika Suter  
**Vier Stuben und 500 Jahre Geschichte**
- 22 **Frisch gestrichen**

## SCHWEIZER HEIMATSCHUTZ

- 25 Villa Patumbah
- 26 Altes Kraftwerk Rheinfelden
- 28 Baukultur entdecken in Fläsch
- 29 Das Musterbeispiel für die Landschaftsinitiative
- 30 Studie von Avenir Suisse
- 31 Ausflug nach Fläsch
- 32 Massiver Abbau bei der Denkmalpflege
- 38 **Von Menschen und Häusern**

# Sommaire

## FORUM

### La chambre

- 4 Gerold Kunz  
**Tout est musée**
- 9 René Regenass  
**S'opposer à la disparition des biens culturels**
- 14 Benno Schubiger  
**La mémoire de la vie quotidienne**
- 18 Monika Suter  
**Quatre grands salons et 500 ans d'histoire**
- 23 **Peinture fraîche**

## PATRIMOINE SUISSE

- 25 Villa Patumbah
- 28 Découvrir le patrimoine à Fläsch
- 30 «Le territoire bâti ne doit plus s'étendre»
- 33 Coupes drastiques dans la protection du patrimoine
- 39 **Des maisons et des hommes**

Titelseite: Historisches Zimmer im Landesmuseum aus der Fraumünsterabtei Zürich, erbaut 1489.  
Europäische Tage des Denkmals – Haus zum Tiger, Winterthur.  
(Bilder Schweizerisches Nationalmuseum; Christian Schwager)

Page de couverture: Salle historique provenant de l'abbaye du Fraumünster à Zurich, édifiée en 1489.  
Journées européennes du patrimoine – Haus zum Tiger, Winterthur.  
(photos Musée national suisse; Christian Schwager)



## Stuben, Zimmer, «Period Rooms»

Sommer 2005. Der Schweizer Heimatschutz feiert den 100. Geburtstag. Er dokumentiert seine Geschichte in einer Jubiläumsschrift, dessen Titelbild die Villa Garbald von Gottfried Semper in Castasegna zeigt, ergänzt durch den Neubau von Miller & Maranta. Es widerspiegelt unser grundlegendes Verständnis: Altes sorgfältig bewahren und bei neuen Bauten auf qualitätsvolle Architektur setzen.

Die Zeitschrift Hochparterre dokumentiert hochstehende Architektur und setzt sich kritisch mit unserem Sorgenkind Raumplanung auseinander. Der deutschsprachigen Ausgabe unserer Zeitschrift liegt ein Hochparterre-Sonderheft bei, das Fläsch, den Wakkerpreisträger 2010, würdigt. Gleichzeitig erhalten die Abonnenten von Hochparterre unser Supplément zum Zentrum für Baukultur in der Villa Patumbah – beide Organisationen arbeiten so kostengünstig zusammen.

Die aktuelle Ausgabe unserer Zeitschrift widmet sich dem Thema «Zimmer» – abgeleitet vom Motto der Europäischen Tage des Denkmals «Am Lebensweg». Können die Räume einer ganz normalen Wohnung zum Museum werden? Die Antwort gibt uns der Künstler San Keller. Aus Anlass der neuen Dauerausstellung «Möbel & Räume Schweiz» im Landesmuseum laden wir Sie zudem ein, der Geschichte der historischen Zimmer in Museen – sogenannten «Period Rooms» – nachzugehen. Und wir berichten von den aussergewöhnlichen Stuben im Turalihus unserer Stiftung Ferien im Baudenkmal.

Zu den Tagen des Denkmals haben wir Hans Widmer, Präsident der NIKE, interviewt. Wir wollten vom früheren Nationalrat wissen, wie er sich gegen den geplanten drastischen Abbau der Bundesmittel bei Denkmalpflege und Heimatschutz wehren will. Dies bietet viel interessanten Lesestoff. Für Ihr Interesse an unserer Arbeit danke ich Ihnen.

*Adrian Schmid, Geschäftsleiter Schweizer Heimatschutz*

## Salons, chambres et «period rooms»

La présente édition de notre magazine est consacrée au thème de la chambre – inspiré des «cycles de vie» des Journées européennes du patrimoine. Peut-on transformer en musée un appartement tout à fait ordinaire? La réponse nous est donnée par l'artiste San Keller. A l'occasion de la nouvelle exposition permanente «Meubles et intérieurs suisses» du Musée national, nous vous invitons à découvrir le concept des salles historiques des musées – dénommées «period rooms». Nous passons ensuite aux extraordinaires salons de la Turalihus de notre Fondation Vacances au cœur du patrimoine.

Par ailleurs, en prévision des Journées européennes du patrimoine, nous avons interviewé Hans Widmer, président du centre NIKE. Nous voulions savoir comment l'ex-conseiller national propose de réagir face aux coupes drastiques que la Confédération prévoit dans son budget en faveur du patrimoine et des monuments historiques. Une profusion de lectures des plus intéressantes! Un grand merci pour l'intérêt que vous manifestez pour notre travail.

*Adrian Schmid, secrétaire général de Patrimoine suisse*